

# Calíope canta

## História da Ressurreição de Jesus Cristo

Heinrich Schütz (1585-1672)

Dia 10 de abril de 1996 às 18:30h.

Igreja de Nossa Senhora da Glória do Outeiro

TRADUÇÃO: ELADIO PÉREZ-GONZÁLEZ

### 1. Coro

A ressurreição de nosso Senhor Jesus Cristo, segundo os quatro evangelistas.

### 2. Evangelista

Passado o Sábado, Maria Madalena e as outras Marias, chamadas Jacobi e Salomé, e Joana e as outras que com Jesus tinham vindo da Galiléia, compraram e prepararam as essências para dar unção a Jesus. No domingo, ao raiar do dia, foram ao sepulcro levando as essências e eis que houve um grande terremoto, pois um anjo do Senhor desceu do céu, removeu a pedra do sepulcro e sentou-se sobre ela. Sua figura cintilava como relâmpago e sua veste era branca com a neve. Os guardas hirtos de espanto mas, as mulheres perguntaram:

### 3. As três Marias

Quem nos removerá a pedra do sepulcro?

### 4. Evangelista

Pois ela era muito grande. Olhando, elas viram que a pedra já fora removida e, entrando no túmulo, não acharam o corpo de Jesus. Maria Madalena saiu correndo para espalhar o fato e eis que apareceram dois homens com roupas resplandecentes e as mulheres ajoelharam-se abaixando assustadas, o rosto. Eles então disseram:

### 5. Os dois homens

Por que procurais um vivo entre os mortos? Ele não está aqui, ele ressuscitou. Pensai no que ele vos disse, ainda em Galiléia: o filho do Homem será entregue nas mãos dos pecadores e crucificado, mas ressuscitará no terceiro dia.

### 6. Evangelista

E elas pensaram nas suas palavras e saíram para anunciar a todos o acontecido. Os apóstolos, porém, não acreditaram. Maria Madalena veio correndo e ao encontrar Simão Pedro e um outro discípulo, a quem Jesus amava, disse-lhes:

### 7. Maria Madalena

Tiraram o Senhor do túmulo e não sabemos onde o puseram.

### 8. Evangelista

Foram então ao sepulcro Pedro e o outro discípulo, e tendo este chegado primeiro, olhou para dentro e viu os lençóis de linho, porém não entrou. Simão Pedro chegando, entrou e viu os lençóis e o sudário, que não estava junto mas embrulhado em outro lugar. O outro discípulo também entrou e vendo, acreditou. Ambos ignoravam que, segundo as escrituras, Jesus ressuscitaria, e Pedro maravilhou-se com o que acontecera. Maria entretanto, chorava e enquanto chorava olhou para dentro do túmulo e viu dois anjos sentados, um à cabeceira e o outro aos pés de onde o corpo de Jesus estivera, e ambos lhe disseram:

**9. Os dois anjos**

Mulher, por que choras?

**10. Evangelista**

Ela disse:

**11. Maria Madalena**

Levaram o meu Senhor, e eu não sei onde o puseram.

**12. Evangelista**

E ela voltou-se para trás e viu Jesus em pé mas não o reconheceu. Jesus lhe disse:

**13. Jesus**

Mulher, por que choras? E quem procuras?

**14. Evangelista**

Ela, pensando que fosse o jardineiro:

**15. Maria Madalena**

Senhor, se o levaste, dize-me onde o puseste e eu o recolherei.

**16. Evangelista**

Jesus lhe disse:

**17. Jesus**

Maria!

**18. Evangelista**

Ela voltou-se e disse:

**19. Maria Madalena**

Rabuni!

**20. Evangelista**

Que significa: Mestre. E Jesus disse:

**21. Jesus**

Não me toques, pois ainda não subi até meu pai. Dize, porém, aos meus irmãos que subirei até o meu pai e vosso pai, até o meu Deus e vosso Deus.

**22. Evangelista**

Esta é Maria Madalena, de quem Jesus exorcizou sete demônios e a quem apareceu primeiro logo após a ressurreição. E ela foi dizer aos companheiros de Jesus, que estavam tristes e choravam, que tinha visto o Senhor ele pedira que lhes contasse. Mas eles não acreditaram. As mulheres porém adentraram o túmulo e se assustaram ao ver um jovem sentado, a direita. Era o anjo do Senhor, que lhes disse:

**23. O Jovem no túmulo**

Não temais. Sei que procurais Jesus de Nazaré. Ele não está aqui. Ele ressuscitou. Vinde ver onde o deixaram e depois ide dizer aos discípulos e a Pedro que ele ressuscitou e que irá até vós na Galiléia. Então o vereis, como ele disse.

#### **24. Evangelista**

E elas saíram apressadas, com temor e grande alegria, para falar com os discípulos, mas, tremendo de medo, nada contaram a ninguém. Porém, quando já iam avisar os discípulos, encontraram Jesus, quem lhes disse:

#### **25. Jesus**

Eu vos saúdo.

#### **26. Evangelista**

E elas se aproximaram e prostaram-se diante dele. Então Jesus lhes disse:

#### **27. Jesus**

Não temais. Dizei a meus irmãos que vão até a Galiléia, que lá poderão me ver.

#### **28. Evangelista**

Enquanto elas iam, alguns guardas chegaram à cidade e contaram aos pontífices tudo o que tinha acontecido. Estes, após conselho dos anciãos, deram dinheiro aos guardas dizendo-lhes:

#### **29. Os Pontífices**

Dizei que seus discípulos vieram à noite enquanto dormíamos e o roubaram. Se o governador ficar sabendo disto, nós o acalmaremos e cuidaremos da vossa segurança.

#### **30. Evangelista**

E eles tomaram o dinheiro e fizeram como lhes foi dito. E essa versão foi divulgada entre os judeus até hoje. Naquele mesmo dia, dois deles, a caminho de uma vila chamada Emmaus, iam conversando sobre as coisas acontecidas. E eis que Jesus se aproximou e andou junto com eles. E algo turvou-lhes a vista e não o reconheceram pois ele assumira um aspecto diferente. Ele, porém, lhes disse:

#### **31. Jesus**

Que conversa é essa entre vós e por que estais tristes?

#### **32. Evangelista**

Um dos dois, de nome Cleofas, respondeu:

#### **33. Cleofas**

Es tu o único forasteiro que não sabe o que aconteceu nestes dias em Jerusalém?

#### **34. Evangelista**

E Jesus respondeu:

#### **35. Jesus**

O que?

#### **36. Evangelista**

E eles falaram:

#### **37. Cleofas e seu companheiro**

É sobre Jesus de Nazaré, profeta e poderoso em obras e palavras, que pelos nossos pontífices e magistrados foi condenado e crucificado. Entretanto, nós esperávamos que ele redimisse Israel e hoje já é o terceiro dia que tudo isso aconteceu. E mais, algumas de nossas mulheres estiveram cedo no túmulo e não encontraram o seu corpo mas viram uma aparição que lhes disse que ele estava

vivo. E alguns dos nossos foram lá e confirmaram o dito pelas mulheres, porém também não o encontraram

### **38. Evangelista**

E Jesus disse:

### **39. Jesus**

Oh vós, tolos de coração fraco, que acreditam em tudo que os profetas disseram! Acaso não tinha Jesus de sofrer tudo isso para atingir sua glória?

### **40. Evangelista**

E falou-lhes sobre Moisés e todos os profetas e expôs sobre as escrituras que falavam dele. E como, chegando perto da vila, parecesse que Jesus continuaria adiante, eles o instaram a ficar.

### **41. Cleofas e seu companheiro**

Fique conosco, pois já anoitece e o dia está declinando.

### **42. Evangelista**

E ele entrou na casa deles, e à mesa, tomou o pão, partiu-o deu graças e o deu a eles. Então seus olhos enxergaram claro e o reconheceram. E ele desapareceu diante deles. E eles falaram entre si:

### **43. Cleofas e seu companheiro**

Não ardeu nosso coração em nós, quando ele falou conosco no caminho, e quando nos explicou as escrituras?

### **44. Evangelista**

E eles levantaram-se de imediato e voltaram a Jerusalém, onde acharam os magistrados reunidos e aos quais disseram:

### **45. Coro**

O senhor realmente ressuscitou e apareceu a Simeão.

### **46. Evangelista**

E contaram o que tinha acontecido no caminho e como reconheceram Jesus ao partir o pão, mas aqueles também não acreditaram. Era a noite do mesmo sábado e os discípulos estavam reunidos a portas fechadas, de medo dos judeus, quando apareceu Jesus, sentou-se à mesa no meio deles e lhes disse:

### **47. Jesus**

A paz esteja convosco.

### **48. Evangelista**

E censurou sua falta de fé e a dureza de seus corações por não terem acreditado naqueles que o viram ressuscitado. Eles, porém, assustaram-se pensando fosse algum espírito. E Jesus lhes disse:

### **49. Jesus**

Por que estais tão assustados? E por que nascem tais pensamentos em vossos corações? Vede minhas mãos e meus pés. Sou eu mesmo, apalpai-me e verificaí. Um espírito não é de carne e osso como vedes que eu sou.

### **50. Evangelista**

E mostrou-lhes mãos e pés e o flanco. E os discípulos se alegraram por verem o Senhor. Mas por ainda não acreditarem, por causa da alegria e por estarem maravilhados, Ele lhes disse:

**51. Jesus**

Tendes algo para comer?

**52. Evangelista**

Eles trouxeram peixe assado e mel. E ele os comeu na presença deles. E lhes disse:

**53. Jesus**

Isto é o que vos disse, quando ainda estava convosco: tudo deve ser cumprido como de mim está escrito na lei de Moisés, na dos profetas e nos salmos

**54. Evangelista**

Então abriu-lhes o entendimento para que compreendessem as escrituras, e lhes disse:

**55. Jesus**

Assim está escrito, e Cristo teve de sofrer e ressuscitar de entre os mortos no terceiro dia e, e em seu nome, pregar o arrependimento e a absolvição dos pecados entre todos os povos, a começar por Jerusalém. E vós sois testemunhas de tudo isso.

**56. Evangelista**

E mais uma vez lhes disse:

**57. Jesus**

A paz esteja convosco. Assim como meu pai me deu a missão, assim eu vô-la dou.

**58. Evangelista**

E dito isto, incitou-os, dizendo:

**59. Jesus**

Tomai o Espírito Santo! De quem tirardes os pecados, estes estarão sem pecado; naqueles em quem os mantiverdes, neles serão mantidos.

**60. Coro Final**

Deus seja louvado, pois nos deu a vitória por meio de Jesus Cristo, nosso Senhor. Vitória!